

**Projecto Comenius “Conflicting Past – Common Future”**

**RELATÓRIO**

**Semana de Projecto em Sobkow, Polónia**

**7 a 13 de Novembro de 2010**

**Tema : Becoming a part of Europe (Tornar-se parte da Europa)**



**Participantes:**

9 alunos portugueses, 3 alunos gregos, 4 alunos irlandeses, 16 alunos polacos;  
2 professores de Portugal, 2 professores da Grécia, 2 professores da Irlanda do Norte.

**Participantes do Externato de Penafirme:**

Alunos:

Miguel Gomes, Diogo Pacheco, Mariana Jacinto, Helena Garcia, Margarida Matias, Ana Retorta, Stephanie Platvoet, Ana Filipa Filipe, Tatiana Florindo (todos do 10º ano)

Professores:

Eva Michel, João Leitão.

**Domingo, 7 de Novembro de 2010**

Viagem de Lisboa a Varsóvia, com escala em Frankfurt. Um autocarro leva o grupo português, juntamente com o grupo da escola grega, do aeroporto até Sobkow, onde chegamos às 18:45.

Depois deste longo dia de viagem, os alunos são recebidos pelas famílias de acolhimento, os professores ficam alojados num antigo castelo transformado em hotel. Às 20:00 horas, o director da escola em Sobkow e dois professores jantam com os professores visitantes, no castelo.

## **2ª-feira, 8 de Novembro de 2010**

Passamos a manhã deste dia na escola.

Às 8h30, numa reunião de alunos e professores no corredor, o director dirige-nos calorosas palavras de boas-vindas. A seguir, os alunos têm a oportunidade de conhecerem melhor a escola e de estabelecerem primeiros laços entre si através de diversas **actividades de integração**, animados por professores polacos.



*O nome da escola evoca o Papa João Paulo II*



*Uma reunião no corredor*



*O director a explicar-nos o funcionamento da escola como também o seu contexto geográfico e histórico*

Os professores visitantes são guiados à Biblioteca para uma **reunião informal com o Director**. São-nos oferecidos café, chá e doces enquanto o director nos explica o funcionamento da escola, o sistema educativo da Polónia, o meio em que a escola se insere e como esta procura responder aos desafios por ele colocados. Fala-nos também da história da vila de Sobkow, com especial incidência na época da ocupação alemã, durante a II Guerra Mundial.

Conta-nos com paixão dos **principais projectos** em que esta escola (frequentada por pouco mais de 200 alunos) se empenha:

- os projectos ambientais, desenvolvidos em colaboração com o ensino superior (universidades de Varsóvia e de Cracóvia) e com o movimento "4H", uma iniciativa americana,
- o projecto Comenius,
- o projecto "Recordar a História" que procura documentar especialmente a época durante a ocupação alemã (nessa altura, 800 judeus foram levados de Sobkow para o campo de concentração em Treblinka).

Um momento de perguntas e respostas permite-nos, a seguir, aprofundar a informação obtida.

Uma professora de Inglês traduz toda esta conversa.

12h00:

**Saída de campo** à floresta adjacente à escola onde vemos o **caminho ecológico** organizado pela escola (no âmbito do projecto ambiental).



12h30: Almoço na cantina da escola primária (que fica no terreno da nossa escola parceira, mas tem gestão própria). (Os alunos da nossa escola parceira costumam almoçar em casa).

13h15: **Introdução ao trabalho da semana:** com a ajuda da professora de Educação Visual, os alunos dos quatro países vão construir uma árvore: as raízes representarão a forma como cada país contribuiu para a Europa, no passado; as folhas evocarão os contributos actuais de cada país para a construção de uma Europa comum. No tronco ficarão os alunos e professores envolvidos no projecto, simbolizando a importância de cada um no crescimento do futuro comum. Um segundo grupo elaborará uma árvore semelhante, mas em formato digital.

14h00: **Visita a Jędrzejow**, pequena cidade a cerca de 20 km de Sobkow. Talvez devido ao tempo frio e cinzento desta tarde e ao anoitecer muito cedo (às 16h00 horas já está escuro), esta cidade parece-nos ter parado no tempo, com poucas alterações desde a mudança de sistema em 1989. Por volta das 19h00, visitamos o convento cisterciense dessa cidade, com um dos maiores órgãos de tubo da Polónia, deveras impressionante.



*Na igreja do convento em Jędrzejow*



*A cidade de Jędrzejow parece-nos cinzenta...*

### **3ª-feira, 9 de Novembro de 2010**

8h00

Enquanto os alunos começam a trabalhar no projecto da árvore, os professores, de novo na biblioteca, tratam de questões burocráticas do intercâmbio (contas, pagamentos, certificados, etc.). Um pouco mais tarde, são convidados a juntarem-se junto dum carvalho no jardim da escola. Este foi plantado recentemente, em memória do massacre de Katyn, na II Guerra Mundial, e, ao mesmo tempo, da morte de vários membros do governo polaco num acidente de aviação, precisamente na deslocação a Katyn, para evocar esta data. Recebemos uma lição pormenorizada sobre a História da Polónia, com especial enfoque nestas datas trágicas.



*Os alunos colaboram na construção duma árvore europeia.*



*Uma "aula" de História para os professores visitantes, ao lado do carvalho em memória das vítimas de Katyn*

11:00 – 11:45

Participamos em **três aulas diferentes**: cantamos na língua russa (!), aprendemos noções básicas da Geografia da Polónia e brincamos com números e cálculos numa aula de Matemática.

Depois do almoço, **visitamos Kielce**, uma cidade maior e mais moderna, mais próxima daquilo a que estamos habituados em Portugal.

### **4ª-feira, 10 de Novembro de 2010**

No início da manhã, os alunos continuam o seu trabalho com a árvore e os **professores assistem a uma aula de Biologia**. É muito interessante para nós ver uma "aula normal", observar a interacção entre a professora e os alunos, o ritmo que a mesma consegue imprimir à aula, a forma como consegue aproveitar bem todo o tempo da aula (as aulas na Polónia têm, normalmente, 45 minutos). Terminada a aula, a professora mostra-nos materiais e fotografias alusivas a diversas iniciativas levadas a cabo no âmbito do projecto ambiental dos 4 H. Impressiona-nos especialmente uma colecção de conchas fossilizadas, encontradas na região de Sobkow, prova de que, antigamente, toda esta parte da Europa era coberta pelo mar.



Sobkow é uma pequena vila



A igreja de Sobkow



Fósseis encontrados em Sobkow

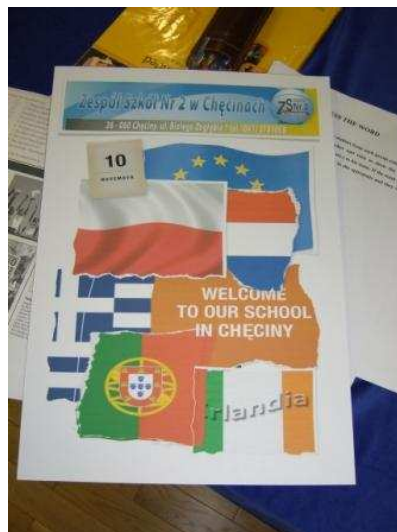
Ainda antes do almoço, o director guia todo o grupo numa **visita a Sobkow**. Visitamos os correios (cada aluno recebe um postal, uma caneta e uma sorriso da funcionária!), a igreja, o parque e somos recebidos pelo vice-presidente da Junta de Freguesia que destaca a importância do projecto Comenius para Sobkow, pois este ajuda a dar uma cara à Europa e estabelecer laços. "É importante recebermos fundos da UE para podermos tratar do saneamento básico, mas é pelo menos tão importante estabelecermos relações com pessoas e instituições de outros países europeus", afirma este autarca, elogiando o empenho da escola neste projecto e a nossa disponibilidade para participarmos!

12h15

**Visita à Escola Secundária de Ceciny.** Participamos em actividades de integração juntamente com um grupo de alunos dessa escola, é-nos servido um lanche e somos desafiados para uma actividade que fomenta a partilha dos alunos dos quatro países sobre diversos aspectos da cultura de cada país.



Trabalho de grupo na Escola Secundária em Ceciny



Cartaz a convidar para o encontro connosco

15h00

O dia termina com uma visita às "Grutas Paraíso", perto de Ceciny.

## **5ª-feira, 11 de Novembro de 2010**

Feriado nacional, na Polónia (Dia da Independência).

Às 6h00 partimos rumo a **Oświęcim (Auschwitz)**.

Guiados por uma mulher jovem, visitamos as exposições em Auschwitz e também o que resta do campo em Birkenau. Esta visita tem muito impacto sobre todo o grupo.

Este impacto é ainda mais forte por visitar este local num grupo de várias nações: por exemplo, não é a mesma coisa ler numa placa o número de gregos mortos em Auschwitz ou estar a ler esta mesma informação ao lado de colegas gregos, sabendo que da sua cidade, Tessalónica, milhares de judeus foram levados para Auschwitz.



*A visita a Auschwitz tem muito impacto sobre todos*

O dia termina com a visita à bela cidade de **Cracóvia**.

## **6ª-feira, 12 de Novembro de 2010**

A manhã é reservada aos últimos retoques nas duas árvores e aos ensaios para o Serão Cultural.

15h30 – 22h00

**Serão Cultural** no ginásio da escola, com a presença do director e da maioria dos professores da escola, do vice-presidente da Junta de Freguesia e outros convidados de honra.

Do programa constam

- Celebração do Feriado Nacional (Dia da Independência), preparado pelos alunos polacos
  - Apresentação da árvore europeia
  - Apresentação de todas as escolas envolvidas (PowerPoints)
  - programa cultural, com contributos da Polónia, da Grécia, de Portugal e da Irlanda do Norte
- Entrega de prendas da escola polaca a todos os alunos e professores visitantes
- Jantar volante, com comida dos vários países.

Terminado o programa oficial, segue-se música e dança para os alunos.

## Sábado, 13 de Novembro de 2010

Viagem de regresso, com partida de Sobkow às 9h30 e chegada a Lisboa às 19h00.

### Algumas observações e/ou impressões:



1. A estadia dos alunos em **famílias de acolhimento** é fundamental: permite um contacto mais profundo com a cultura do país e ajuda os alunos no seu crescimento. Constatamos um acolhimento caloroso tanto da parte das famílias como da parte dos colegas e do director da escola.
2. Em conversas com os colegas polacos percebemos a profunda **importância de um projecto desta natureza para os alunos polacos**: na Europa, os polacos sentem-se, facilmente, como cidadãos de segunda categoria, uma vez que os trabalhos que conseguem obter frequentemente são aqueles que mais ninguém quer (no sector da limpeza, construção e cuidar de idosos); no projecto Comenius, os jovens podem fazer a experiência de que, no fundo, não são assim tão diferentes dos outros jovens europeus e que as suas vidas e ideias têm o mesmo valor que as dos outros.  
Parece-nos que, de algum modo, para muitos dos alunos da nossa escola, a participação nas viagens e nos intercâmbios promovidos no âmbito dos projectos Comenius assume ainda um papel semelhante.
3. Foi importante para nós ouvirmos as palavras do autarca de Sobkow, a destacar a **relevância do projecto para a vila**.  
Esperamos que os diversos grupos que, nos últimos anos, visitaram o Externato e ficaram alojados em famílias da nossa área pedagógica, também tenham contribuído para o desenvolvimento das mentalidades na nossa região e que a experiência tenha ajudado os jovens e professores que nos visitaram a criar uma imagem actualizada e mais adequada de

Portugal.

4. Em **Auschwitz** lê-se: "*Quem não recorda a História terá de vivê-la de novo*". Na Cova da Moura, visitada por outros alunos do Externato, no âmbito da semana com Romanos e Alemães em Penafirme, lê-se: "*Um outro mundo é possível se a gente quiser...*"  
Confrontados com as tragédias do passado, sentimos, mais do que nunca, o dever de ajudar os nossos alunos a ver, a ouvir, a pensar... para que seja possível construir um futuro diferente, comum.
5. O diálogo com os colegas da Irlanda do Norte mostrou-nos como, nesta parte do nosso continente, os **conflitos não são apenas do passado**, mas, sim, do presente. Uma questão aparentemente tão simples como o uso da bandeira nacional como símbolo para o país, por exemplo na brochura de programa, coloca um obstáculo insuperável, nesse contexto. Contactar com esta realidade, reforçou em nós o sentimento do desafio colocado pelo tema do nosso projecto: "... construir um futuro comum".
6. Foi interessante para nós a presença frequente e interveniente do director da escola, ao longo da semana, e o seu grande cuidado em explicar-nos tanto os momentos históricos mais marcantes de Sobkow e da Polónia como também as opções e prioridades da escola, face ao contexto concreto em que se insere.  
Marcou-nos igualmente o interesse revelado por muitos dos professores e apreciámos, inclusive, os muitos e permanentes sorrisos com que vários dos funcionários nos brindaram a cada momento.

Penafirme, 20 de Novembro de 2010  
Eva Michel e João Leitão